

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 febbraio 1964

Il Presidente della Giunta regionale
DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
BIANCHI

LEGGE REGIONALE 10 febbraio 1964, n. 7

Provvidenze per la costruzione, l'ammmodernamento e la trasformazione di impianti funicolari aerei in servizio pubblico.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Al fine di agevolare la costruzione, l'ammmodernamento e la trasformazione di impianti funicolari aerei in servizio pubblico, ricadenti nella competenza regionale, possono essere concessi sulle spese ritenute ammissibili contributi decennali:

- a) nella misura del 6,5 per cento annuo per funivie bifuni a servizio di centri abitati o di masi o di gruppi di abitazioni non serviti da strade statali, provinciali o comunali - classificate tali a sensi della legge 12 febbraio 1958, n. 126 - aventi una popolazione complessiva non inferiore a 50 unità, residente entro un raggio non superiore a 1500 metri, o su una superficie continua equivalente;
- b) nella misura del 4,5 per cento annuo per tutte le altre funivie bifuni, per gli impianti ad agganciamento automatico, per le funivie monofuni con movimento unidirezionale dei veicoli e per ogni altro tipo di impianto funicolare aereo.

Art. 2

Per ammmodernamento si intende quel complesso di lavori o di modificazioni che, senza cam-

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. Februar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses
DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 10. Februar 1964, Nr. 7

Maßnahmen für den Bau, die Modernisierung und den Umbau von Luftseilbahnen im öffentlichen Dienst.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Um den Bau, die Modernisierung und den Umbau von in die Zuständigkeit der Region fallenden Luftseilbahnen im öffentlichen Dienst zu fördern, können Zehnjahresbeiträge auf die als zulässig anerkannten Ausgaben gewährt werden:

- a) im Ausmaß von 6,5 vom Hundert jährlich für zweiseilige Seilbahnen, die den Dienst für Ortschaften oder Höfe oder Siedlungen versehen, welche nicht durch Staats-, Provinz- oder Gemeindestraßen — die im Sinne des Gesetzes vom 12. Februar 1958, Nr. 126 als solche eingestuft sind — bedient werden und eine Gesamtbevölkerung von wenigstens fünfzig Personen haben, die im Umkreis von höchstens 1.500 Meter oder auf einer entsprechenden zusammenhängenden Fläche ansässig ist;
- b) im Ausmaß von 4,5 vom Hundert jährlich für alle anderen zweiseiligen Seilbahnen, für die Anlagen mit automatischem Einhaken und feststehender Klemme, für die Seilbahnanlagen mit Trag-Zugseil und gleichbleibender Bewegungsrichtung und für jede andere Art von Luftseilbahnen.

Art. 2

Als Modernisierung versteht man jene Gesamtheit von Arbeiten oder Änderungen, die darauf

biarne le caratteristiche, tendono a migliorare lo impianto sulla base di criteri tecnici più moderni, o dettati da norme di legge, o sulla base di prescrizioni dell'Autorità di sorveglianza.

Sono esclusi i lavori di manutenzione.

Per trasformazione si intende quel complesso di lavori, che modificano le caratteristiche dello impianto al fine di potenziarne o di migliorarne il servizio in ordine ad un più adeguato perseguimento delle finalità pubbliche di trasporto.

Art. 3

I criteri per la determinazione della spesa da ammettere a contributo saranno fissati, su proposta della Direzione regionale trasporti e previa deliberazione della Giunta regionale, con decreto del Presidente della Giunta stessa da adottarsi entro tre mesi dall'entrata in vigore della presente legge.

Art. 4

Possono beneficiare dei contributi di cui all'art. 1 i Comuni, i Consorzi fra Comuni, le Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, i Consorzi fra Comuni ed Aziende autonome di cura, soggiorno e turismo, nonchè le società richiamate all'art. 2249, primo comma del codice civile ed i singoli privati.

Art. 5

Il contributo concesso sarà liquidato, in rate annuali posticipate, al beneficiario o ad Istituti di credito convenzionati, qualora il beneficiario abbia contratto con gli stessi un mutuo per il finanziamento dell'intera spesa, ammessa per la realizzazione dell'opera.

E' inoltre consentito lo sconto, presso Istituti di credito, delle annualità concesse direttamente al beneficiario.

Il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, è autorizzato a stipulare con Istituti di credito, operanti nella Regione, apposite convenzioni per regolare la concessione di mutui di cui al primo comma del presente articolo, le modalità, la durata, il tasso di interesse, le condizioni di rimborso ed ogni altro particolare attinente.

Art. 6

Le domande vanno presentate alla Giunta regionale entro il 15 gennaio di ogni anno e devono essere corredate dei seguenti documenti:

a) atto dell'organo deliberativo competente, che autorizza la presentazione della domanda, qua-

abzielen, die Anlage nach moderneren oder gesetzlich vorgeschriebenen technischen Gesichtspunkten oder nach den Vorschriften der Aufsichtsbehörde zu verbessern, ohne ihre Merkmale zu ändern.

Instandhaltungsarbeiten sind ausgeschlossen.

Als Umbau versteht man jene Gesamtheit von Arbeiten, die Merkmale der Anlage ändern, um den Dienst im Hinblick auf eine geeignetere Anpassung an die Zwecke des öffentlichen Transportes zu entfalten oder zu verbessern.

Art. 3

Die Richtlinien für die Festlegung der zum Beitrag zuzulassenden Ausgabe werden auf Vorschlag der Regionaldirektion für Transportwesen und nach Beschluß des Regionalausschusses mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses festgesetzt, das binnen drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Gesetzes zu erlassen ist.

Art. 4

Die Beiträge nach Art. 1 können die Gemeinden, die Gemeindekonsortien, die Kürverwaltungen sowie die im Art. 2249 Abs. 1 des bürgerlichen Gesetzbuches genannten Gesellschaften und einzelne Privatpersonen beziehen.

Art. 5

Der gewährte Beitrag wird in Jahresraten im nachhinein dem Begünstigten liquidiert oder den durch Vereinbarung verpflichteten Kreditanstalten, falls der Begünstigte bei diesen ein Darlehen zur Finanzierung der gesamten zur Durchführung des Baues zugelassenen Ausgabe aufgenommen hat.

Außerdem können die unmittelbar dem Begünstigten gewährten Jahresbeträge bei Kreditanstalten diskontiert werden.

Der Präsident des Regionalausschusses ist nach Beschluß des Ausschusses ermächtigt, mit in der Region tätigen Kreditanstalten eigene Vereinbarungen abzuschließen, um die Gewährung der Darlehen nach Abs. 1 dieses Artikels, die Einzelheiten, die Dauer, den Zinsfuß, die Zahlungsbedingungen und jede andere einschlägige Einzelheit zu regeln.

Art. 6

Die Gesuche sind bis zum 15. Januar jedes Jahres an den Regionalausschuß einzureichen; ihnen müssen die nachstehenden Unterlagen beigelegt werden:

a) Maßnahme des zuständigen beschließenden Organs, womit zur Einreichung des Gesuches

lora il richiedente sia un ente pubblico od una società;

b) atto di costituzione e statuto, qualora il richiedente sia una società;

c) relazione sulle finalità sociali, economiche, turistiche, sportive, ecc. che l'impianto tende a soddisfare e che giustificano la richiesta del contributo, nonchè sulla idoneità dello stesso a soddisfarle;

d) nel caso che venga richiesto il contributo di cui alla lettera a) dell'art. 1:

— dichiarazione del Sindaco da cui risulti che la località non è servita da strade statali, provinciali o comunali;

— mappa catastale da cui risulti la dislocazione delle abitazioni;

— certificato del Sindaco da cui risulti la popolazione residente;

e) I - per nuove costruzioni:

progetto tecnico di massima, a firma di un ingegnere iscritto all'albo, compilato in conformità delle prescrizioni generali e speciali per la progettazione e costruzione di impianti a fune, contenente:

— relazione tecnica descrittiva delle caratteristiche dell'impianto;

— la corografia in scala 1:25.000 con segnato il tracciato della linea;

— il profilo del terreno con schematizzata la linea ed i sostegni in scala 1:500;

— l'insieme delle stazioni con lo schema dei meccanismi;

— lo schema dei sostegni;

— lo schema dei veicoli;

— lo studio della linea.

II - per ammodernamenti e trasformazioni dell'impianto: i disegni e i calcoli, a firma di un ingegnere iscritto all'albo, delle parti che verranno sostituite o modificate;

f) piano di finanziamento dell'opera, nel quale deve essere indicato:

— il costo presunto dell'opera, articolato per voci;

— come si intende provvedere al finanziamento, nonchè dimostrazione della disponibilità finanziaria;

ermächtigt wird, wenn der Antragsteller eine öffentliche Körperschaft oder eine Gesellschaft ist;

b) Gründungsurkunde und Satzung, wenn der Antragsteller eine Gesellschaft ist;

c) Bericht über die sozialen, wirtschaftlichen, fremdenverkehrsmäßigen, sportlichen usw. Zwecke, die die Anlage erreichen soll und die das Beitragsgesuch rechtfertigen, sowie über die Eignung der Anlage, diese Zwecke zu erreichen;

d) wenn der Beitrag nach Art. 1 Buchstabe a) beantragt wird:

— Erklärung des Bürgermeisters, woraus hervorgeht, daß die Örtlichkeit nicht durch Staats-, Provinz- oder Gemeindestraßen bedient wird;

— Katastermappe, woraus die Lage der Wohnungen hervorgeht;

— Bescheinigung des Bürgermeisters, woraus die ansässige Bevölkerung hervorgeht;

e) I - für Neubauten :

technisches Vorprojekt mit der Unterschrift eines im Berufsalbum eingetragenen Ingenieurs, das gemäß den allgemeinen und besonderen Vorschriften für die Projektierung und den Bau von Seilbahnanlagen abgefaßt ist und folgendes enthält:

— den technischen Bericht mit der Beschreibung der Merkmale der Anlage;

— den Geländeplan im Maßstab 1:25.000 mit Einzeichnung der Trasse der Linie;

— das Geländeprofil mit Skizzierung der Linie und der Stützen im Maßstab 1:500;

— die Stationsanlagen mit dem Entwurf der mechanischen Einrichtungen;

— den Entwurf der Stützen;

— den Entwurf der Fahrzeuge;

— die Ausarbeitung der Linie.

II - für Modernisierungen und Umbauten der Anlage:

die Zeichnungen und Berechnungen der Teile, die ersetzt oder geändert werden sollen, mit der Unterschrift eines im Berufsalbum eingetragenen Ingenieurs;

f) Plan über die Finanzierung des Baues, worin angegeben sein muß:

— die nach Stichworten gegliederte vermutliche Ausgabe für den Bau;

— wie für die Finanzierung gesorgt werden soll sowie Nachweis über die finanzielle Verfügbarkeit;

- l'Istituto finanziario cui si ricorre eventualmente per le operazioni di mutuo;
- le date di massima per le quali si prevedono, previo ottenimento della concessione a sensi della legge regionale 20 aprile 1959, n. 5, l'inizio e il termine dei lavori;

- g) copia della domanda di concessione presentata all'Amministrazione regionale a sensi della legge regionale 20 aprile 1959, n. 5, vistata dalla Direzione regionale trasporti;
- h) dichiarazione del richiedente da cui risulti che, per l'impianto, non vengono richiesti contributi o sovvenzioni previsti da altre leggi, salvo quanto disposto dal successivo art. 14.

Le domande presentate fuori termine o mancanti anche di uno solo dei documenti sopra indicati sono respinte, su proposta della Direzione regionale trasporti, con provvedimento del Presidente della Giunta regionale, da notificarsi al richiedente entro il successivo 31 marzo di ogni anno.

Art. 7

La Direzione regionale trasporti, cui compete l'istruttoria delle domande, richiede all'Ente provinciale del turismo, alla Camera di commercio, industria ed agricoltura ed alle giunte dei Comuni territorialmente competenti, il parere sull'opportunità della iniziativa ai fini economici, sociali e turistici e delle esigenze di trasporto.

Tali pareri non sono vincolanti e sono acquisiti alla relativa pratica soltanto se pervenuti entro 60 giorni dalla richiesta.

La Direzione regionale trasporti esprime il proprio parere sulle singole iniziative, in relazione alle finalità, di cui al primo comma del presente articolo e tenuto conto, anche sotto l'aspetto concorrenziale, della situazione degli impianti eventualmente già esistenti nella zona.

Nel caso di ammodernamento e trasformazione, il parere della Direzione regionale trasporti terrà altresì conto della sussistenza degli elementi di cui all'art. 2.

Sulle domande, corredate dalla documentazione e dai prescritti pareri, è sentito il Comitato regionale impianti a fune, il quale, valutate le risultanze dell'istruttoria, l'opportunità delle singole iniziative e l'idoneità delle soluzioni tecniche pro-

- die Kreditanstalt, bei der allenfalls ein Darlehen aufgenommen werden soll;
- die grundsätzlichen Daten, für die nach Erhalt der Bewilligung im Sinne des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 5 der Beginn und die Beendigung der Arbeiten vorgesehen sind;

- g) Abschrift des der Regionalverwaltung im Sinne des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nummer 5 vorgelegten Bewilligungsgesuches mit dem Sichtvermerk der Regionaldirektion für Transportwesen;
- h) Erklärung des Antragstellers, woraus hervorgeht, daß für die Anlage keine in anderen Gesetzen vorgesehenen Beiträge oder Beihilfen beantragt werden, vorbehaltlich der Bestimmung des nachfolgenden Art. 14.

Die Gesuche, die nicht fristgerecht eingereicht werden oder bei denen auch nur eine der oben angegebenen Unterlagen fehlt, werden auf Vorschlag der Regionaldirektion für Transportwesen mit Maßnahme des Präsidenten des Regionalausschusses, die bis zum nachfolgenden 31. März jedes Jahres dem Antragsteller zuzustellen ist, zurückgewiesen.

Art. 7

Die Regionaldirektion für Transportwesen, der die Untersuchung der Gesuche zusteht, holt beim Landes-Fremdenverkehrsamt, bei der Handels-, Industrie- und Landwirtschaftskammer und bei den Ausschüssen der gebietlich zuständigen Gemeinden das Gutachten über die Zweckmäßigkeit des Vorhabens in wirtschaftlicher, sozialer und fremdenverkehrsmäßiger Hinsicht sowie der Transporterfordernisse ein.

Diese Gutachten sind nicht bindend und werden den Unterlagen des betreffenden Falles nur dann beigegeben, wenn sie binnen 60 Tagen nach der Beantragung einlangen.

Die Regionaldirektion für Transportwesen erstattet ihr Gutachten über die einzelnen Vorhaben mit Bezug auf die Zielsetzungen nach Abs. 1 dieses Artikels und unter Berücksichtigung, auch im Hinblick auf gegenseitigen Wettbewerb, der Lage der allenfalls im Gebiet bereits bestehenden Anlagen.

Bei Modernisierung und Umbau berücksichtigt das Gutachten der Regionaldirektion für Transportwesen auch das Vorhandensein der Merkmale nach Art. 2.

Über die mit den Unterlagen und den vorgeschriebenen Gutachten versehenen Gesuche wird das Regionalkomitee für Seilbahnen angehört, das nach Bewertung der Ergebnisse der Untersuchung

spettate, esprime il proprio motivato parere sull'ammissibilità a contributo delle stesse e determina, per ogni singolo impianto, l'ammontare della spesa ammessa sulla base dei criteri di cui all'articolo 3.

Art. 8

La Giunta regionale, viste le risultanze istruttorie di cui agli articoli precedenti, si pronuncia sull'ammissibilità a contributo delle singole domande; forma la graduatoria di quelle che ritiene ammissibili, fissando per ciascuna di esse, a sensi dell'art. 1 e sulla base della spesa ammessa, determinata dal Comitato regionale impianti a fune la misura del contributo, assegna i contributi nell'ordine della graduatoria sino ad esaurimento dei fondi disponibili.

Art. 9

I decreti di concessione del contributo, come quelli di esclusione dalla graduatoria e di non ammissione al contributo per insufficienza di fondi, relativi alla deliberazione di cui al precedente art. 8, sono emessi non oltre il 30 settembre di ogni anno.

Art. 10

Il decreto di liquidazione ed il mandato di pagamento del contributo sono emessi su presentazione, da parte del richiedente, della domanda di liquidazione corredata dai seguenti documenti:

- a) decreto di concessione di cui all'art. 5 della L.R. 20 aprile 1959, n. 5;
- b) verbale della visita di ricognizione di cui all'art. 7 della predetta legge, da cui risulti l'avvenuto accertamento della corrispondenza delle caratteristiche dell'impianto o dei lavori al progetto o ai documenti tecnici di cui ai numeri 1) o 2), lettera e) del precedente art. 6;
- c) autorizzazione all'esercizio di cui all'art. 7 della menzionata L.R. 20 aprile 1959, n. 5;
- d) contratto di mutuo, qualora il richiedente abbia stipulato un mutuo a sensi del primo comma del precedente art. 5.

Art. 11

Con decreto del Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta, sarà di-

der Zweckmäßigkeit der einzelnen Vorhaben und der Eignung der geplanten technischen Lösungen sein begründetes Gutachten über ihre Zulässigkeit zum Beitrag erstattet und für jede einzelne Anlage die Höhe der nach den Richtlinien gemäß Art. 3 zugelassenen Ausgabe festlegt.

Art. 8.

Der Regionalausschuß entscheidet über die Zulässigkeit der einzelnen Gesuche zum Beitrag nach Einsichtnahme in die Untersuchungsergebnisse nach den vorhergehenden Artikeln, stellt die Rangordnung jener auf, die er für zulässig hält, wobei er für jedes von ihnen im Sinne des Art. 1 und auf der Grundlage der vom Regionalkomitee für Seilbahnen festgelegten zugelassenen Ausgabe das Ausmaß des Beitrages festsetzt, und weist die Beiträge in der Reihenfolge der Rangordnung bis zur Erschöpfung der verfügbaren Beträge zu.

Art. 9

Die Dekrete über die Gewährung des Beitrages sowie jene über den Ausschluß aus der Rangordnung und über die Nichtzulassung zum Beitrag wegen mangelnder Beträge, hinsichtlich des Beschlusses nach dem vorhergehenden Art. 8, werden bis spätestens 30. September jedes Jahres erlassen.

Art. 10

Das Dekret über die Liquidierung und der Zahlungsauftrag für den Beitrag werden nach Vorlegung des Liquidierungsgesuches durch den Antragsteller ausgestellt; dem Liquidierungsgesuch sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a) Bewilligungsdekret nach Art. 5 des Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 5;
- b) Niederschrift über die Kollaudierung nach Art. 7 des obgenannten Gesetzes, woraus hervorgeht, daß die Übereinstimmung der Merkmale der Anlage oder der Arbeiten mit dem Projekt oder mit den technischen Unterlagen nach Z. 1 oder 2 Buchstabe e) des vorhergehenden Art. 6 festgestellt wurde;
- c) Ermächtigung zur Aufnahme des Betriebes nach Art. 7 des genannten Regionalgesetzes vom 20. April 1959, Nr. 5;
- d) Darlehensvertrag, wenn der Antragsteller ein Darlehen im Sinne des vorhergehenden Art. 5 Abs. 1 aufgenommen hat.

Art. 11

Mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses nach Beschluß des Ausschusses wird der

sposta la revoca dei contributi, qualora, entro due anni dal decreto di concessione del contributo, gli interessati non abbiano prodotto la domanda di liquidazione, corredata di tutti i documenti di cui all'articolo precedente.

Art. 12

L'esercizio delle funzioni amministrative di cui agli artt. 8, 9, 10 e 11 della presente legge, è delegato alle Province di Trento e Bolzano.

La Direzione regionale trasporti trasmette alla Giunta provinciale competente le singole domande di contributo, complete della documentazione e dei prescritti atti istruttori.

Il Consiglio regionale assegna annualmente, su proposta della Giunta regionale, a ciascuna Provincia un apposito fondo per coprire le spese occorrenti per l'attuazione della presente legge, nei limiti degli stanziamenti di cui al successivo articolo 13.

Le disponibilità sui fondi di cui al comma precedente, non impegnate nel corso di ogni esercizio finanziario, dovranno essere trasferite all'esercizio successivo ed utilizzate secondo le destinazioni indicate nella legge regionale.

Nell'esercizio delle funzioni delegate con la presente legge le Giunte provinciali devono attenersi alle direttive generali impartite dalla Giunta regionale.

Copia dei provvedimenti, adottati in attuazione degli artt. 8 e 9 della presente legge, deve essere inoltrata, per conoscenza, al Presidente della Giunta regionale.

Il Presidente della Giunta regionale, ove ritenga un provvedimento non conforme alla presente legge o alle direttive sopra indicate, trasmette, entro dieci giorni, le sue osservazioni all'organo di controllo di legittimità ed alla Giunta provinciale competente.

La Giunta regionale può sempre sostituirsi agli organi provinciali in caso di violazione della presente legge o di persistente inerzia.

Art. 13

Per la concessione dei contributi di cui al precedente art. 1, sono autorizzati i seguenti limiti d'impegno:

— a carico dell'esercizio 1964	Lire 40 milioni
— a carico dell'esercizio 1965	Lire 30 milioni.

Widerruf der Beiträge verfügt, wenn die Betroffenen binnen zwei Jahren nach dem Dekret über die Bewilligung des Beitrages das Liquidierungsgesuch mit allen Unterlagen nach dem vorhergehenden Artikel nicht eingereicht haben.

Art. 12

Die Ausübung der Verwaltungsbefugnisse nach den Art. 8, 9, 10 und 11 dieses Gesetzes ist auf die Provinzen Trient und Bozen übertragen.

Die Regionaldirektion für Transportwesen übermittelt dem zuständigen Landesauschuß die einzelnen Beitragsgesuche zusammen mit den Unterlagen und den vorgeschriebenen Untersuchungsakten.

Der Regionalrat weist jährlich jeder Provinz auf Vorschlag des Regionalausschusses im Rahmen der Ansätze nach dem nachfolgenden Art. 13 einen eigenen Betrag zu, um die zur Durchführung dieses Gesetzes erforderlichen Ausgaben zu decken.

Die Beträge nach dem vorhergehenden Absatz, die im Laufe eines jeden Finanzjahres nicht verpflichtet werden, müssen auf das nachfolgende Finanzjahr übertragen und gemäß den im Regionalgesetz angegebenen Zweckbestimmungen verwendet werden.

In der Ausübung der mit diesem Gesetz übertragenen Befugnisse müssen sich die Landesauschüsse an die vom Regionalausschuß erteilten allgemeinen Richtlinien halten.

Eine Abschrift der in Durchführung der Art. 8 und 9 dieses Gesetzes getroffenen Maßnahmen muß dem Präsidenten des Regionalausschusses zur Kenntnisnahme zugeleitet werden.

Wenn der Präsident des Regionalausschusses der Ansicht ist, daß eine Maßnahme diesem Gesetz oder den oben erwähnten Richtlinien nicht entspricht, so übermittelt er innerhalb von zehn Tagen seine Bemerkungen dem Organ für die Gesetzmäßigkeitskontrolle und dem zuständigen Landesauschuß.

Der Regionalausschuß kann bei Verletzung dieses Gesetzes oder bei fortdauernder Untätigkeit immer an die Stelle der Landesorgane treten.

Art. 13

Für die Gewährung der Beiträge nach dem vorhergehenden Art. 1 wird zu folgenden Ausgaben Grenzen ermächtigt:

— zu Lasten des Finanzjahres 1964	40 Millionen Lire
— zu Lasten des Finanzjahres 1965	30 Millionen Lire

Le annualità relative saranno iscritte nello stato di previsione della spesa della Regione come segue:

- Lire 40 milioni nell'esercizio 1964
- Lire 70 milioni negli esercizi dal 1965 al 1973
- Lire 30 milioni nell'esercizio 1974.

Alla copertura dell'onere di Lire 40 milioni a carico dell'esercizio 1964 si provvede mediante prelievo di pari importo dal fondo speciale iscritto al cap. n. 55 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

Il limite d'impegno di Lire 40 milioni a carico dell'esercizio 1964 viene ripartito come segue:

- a favore della Provincia di Trento
Lire 25 milioni
- a favore della Provincia di Bolzano
Lire 15 milioni.

Gli stanziamenti disposti in attuazione della presente legge, se eventualmente non impegnati, non decadono al termine dei corrispondenti esercizi finanziari, fino a quando, a giudizio della Giunta regionale, permanga la necessità delle spese relative.

Art. 14

Norme transitorie

Tutte le domande presentate sulla legge 5 novembre 1960, n. 24, e non soddisfatte, sono decadute e le disposizioni contenute nella legge stessa restano in vigore, limitatamente alla regolamentazione dei contributi già concessi entro il 31 dicembre 1963.

Per l'anno 1964 i termini di cui agli artt. 6, primo ed ultimo comma, e 9 vengono prorogati rispettivamente di mesi tre e di mesi due.

La dichiarazione di cui alla lettera h) del precedente art. 6 non è richiesta per le domande relative ad impianti che abbiano beneficiato del contributo previsto dalla legge regionale 5 novembre 1960, n. 24, qualora per gli stessi venga proposto il miglioramento o il potenziamento tecnico del progetto originario, concernente lo stesso percorso, con conseguente aumento della spesa già dichiarata ammissibile.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollet-

Die entsprechenden Jahresbeträge werden im Voranschlag der Ausgaben der Region wie folgt eingetragen:

- 40 Millionen Lire im Finanzjahr 1964
- 70 Millionen Lire in den Finanzjahren von 1965 bis 1973
- 30 Millionen Lire im Finanzjahr 1974.

Die Belastung von 40 Millionen Lire für das Finanzjahr 1964 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 55 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Die Ausgabengrenze von 40 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1964 wird wie folgt aufgeteilt:

- für die Provinz Trient 25 Millionen Lire
- für die Provinz Bozen 15 Millionen Lire

Wenn die in Durchführung dieses Gesetzes verfügbaren Ansätze allenfalls nicht verpflichtet werden, so verfallen sie nicht am Ende der entsprechenden Finanzjahre, solange nach Ansicht des Regionalausschusses die Notwendigkeit der entsprechenden Ausgaben bestehen bleibt.

Art. 14

Übergangsbestimmungen

Alle nach dem Gesetz vom 5. November 1960, Nr. 24 eingereichten und nicht berücksichtigten Gesuche sind verfallen; die Bestimmungen des genannten Gesetzes bleiben, beschränkt auf die Regelung der bis zum 31. Dezember 1963 bereits gewährten Beiträge, in Kraft.

Für das Jahr 1964 werden die Fristen nach Art. 6 erster und letzter Absatz und nach Art. 9 um drei Monate bzw. zwei Monate verlängert.

Die Erklärung nach dem vorhergehenden Art. 6 Buchstabe h) wird für die Gesuche betreffend Anlagen, für die der im Regionalgesetz vom 5. November 1960, Nr. 24 vorgesehene Beitrag bezogen wurde, nicht verlangt, wenn für sie die Verbesserung oder die technische Erweiterung des ursprünglichen Projektes für denselben Verlauf mit daraus folgender Erhöhung der bereits als zulässig erklärten Ausgabe vorgeschlagen wird.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet.

tino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 10 febbraio 1964

Il Presidente della Giunta regionale

DALVIT

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione

BIANCHI

LEGGE REGIONALE 14 febbraio 1964, n. 8

Provvedimenti a favore della cooperazione.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

L'Amministrazione regionale è autorizzata ad erogare spese e sussidi per studiare la cooperazione, pubblicare studi cooperativistici di particolare interesse, promuovere riunioni e convegni per la trattazione dei problemi cooperativi, organizzare viaggi di studio e la partecipazione a convegni e congressi cooperativistici, curare la stampa e la propaganda della cooperazione e attuare iniziative a carattere divulgativo connesse alle esigenze di un maggiore sviluppo e di una più moderna struttura della cooperazione.

Art. 2

L'Amministrazione regionale è autorizzata ad erogare contributi diretti alla organizzazione e allo svolgimento di corsi di preparazione e di aggiornamento degli amministratori, dei sindaci, dei dirigenti e del personale dipendente degli enti cooperativi.

Art. 3

Le spese per le revisioni straordinarie delle cooperative previste dall'art. 16 della legge regionale 29 gennaio 1954, n. 7, sono poste a carico dell'Amministrazione regionale, salvo il diritto di rivalsa contro gli eventuali responsabili.

tet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 10. Februar 1964

Der Präsident des Regionalausschusses

DALVIT

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region

BIANCHI

REGIONALGESETZ vom 14. Februar 1964, Nr. 8

Maßnahmen zu Gunsten des Genossenschaftswesens.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, Ausgaben und Beihilfen zu gewähren, um das Genossenschaftswesen zu studieren, Studien von besonderem Belang über das Genossenschaftswesen zu veröffentlichen, Versammlungen und Tagungen zur Behandlung der Genossenschaftsprobleme zu veranlassen, Studienreisen und die Beteiligung an Tagungen und Kongressen über das Genossenschaftswesen zu organisieren, für die Presse und die Werbung für das Genossenschaftswesen zu sorgen und Vorhaben zur Verbreitung des Genossenschaftswesens in Verbindung mit den Erfordernissen einer größeren Entfaltung und eines moderneren Aufbaues durchzuführen.

Art. 2

Die Regionalverwaltung ist ermächtigt, Beiträge zur Organisation und Abhaltung von Vorbereitungs- und Fortbildungslehrgängen für Verwalter, Bürgermeister, Leiter und Personal der Genossenschaften zu gewähren.

Art. 3

Die Kosten für die im Art. 16 des Regionalgesetzes vom 29. Januar 1954, Nr. 7 vorgesehenen außerordentlichen Revisionen der Genossenschaften werden der Regionalverwaltung angelastet, vorbehaltlich des Rechtes auf Schadloshaltung an den gegebenenfalls Verantwortlichen.